

## **Podmienky účasti**

### **1. Osobné postavenie**

Verejného obstarávania sa môže zúčastniť hospodársky subjekt, ktorý spĺňa taxatívne určené podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon). Uchádzač preukáže splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona, dokladmi podľa § 32 ods. 2, resp. podľa § 32 ods. 4 a 5 zákona. Podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona musí uchádzač preukázať, že je oprávnený poskytovať služby, ktoré sú predmetom jednotlivých častí zákazky vo vzťahu k tej časti zákazky, ktorú má zabezpečiť, ktoré sú predmetom tejto zákazky.

Hospodársky subjekt môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti jednotným európskym dokumentom podľa § 39 ods. 1 zákona. Preukazovanie podmienok účasti je voči verejnému obstarávateľovi účinné aj spôsobom podľa § 152 ods. 4 zákona.

Uchádzač zapísaný v zozname hospodárskych subjektov podľa zákona nie je povinný v procese verejného obstarávania predkladať doklady podľa § 32 ods. 2 zákona.

Verejný obstarávateľ uzná rovnocenný zápis, ako je zápis do zoznamu hospodárskych subjektov podľa zákona alebo potvrdenie o zápise vydané príslušným orgánom iného členského štátu, ktorým uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní. Verejný obstarávateľ prijme aj iný rovnocenný doklad predložený uchádzačom.

Zápis v zozname podnikateľov vykonaný podľa predpisov účinných do 17. apríla 2016 je zápisom do zoznamu hospodárskych subjektov v rozsahu zapísaných skutočností.

V prípade uchádzača, ktorého tvorí skupina dodávateľov zúčastnená vo verejnom obstarávaní, sa požaduje preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia za každého člena skupiny osobitne. Splnenie podmienky účasti podľa § 32 ods. 1 písm. e) zákona preukazuje člen skupiny len vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, ktorú má zabezpečiť.

### **2. Finančné a ekonomické postavenie**

Podmienky účasti vo verejnom obstarávaní podľa § 33 zákona týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia sú pre všetky časti predmetu zákazky spoločné

1. § 33 ods. 1 písm. a) zákona

1.1 Verejný obstarávateľ požaduje predloženie vyjadrenia alebo ekvivalentného dokladu od banky alebo pobočky zahraničnej banky alebo zahraničnej banky (banka), v ktorej má uchádzač vedený účet, o schopnosti uchádzača plniť finančné záväzky, ktoré musí obsahovať informáciu o tom, že uchádzač nie je v nepovolenom debete, v prípade splácania úveru, dodržiava splátkový kalendár a že jeho bežný účet nie je predmetom exekúcie.

K vyjadreniu banky/bánk alebo ekvivalentnému/ekvivalentným dokladu/dokladom uchádzač zároveň predloží čestné vyhlásenie potvrdené/podpísané štatutárnym orgánom uchádzača, že nemá vedené účty ani záväzky v inej/iných banke/bankách ako tej/tých, od ktorej/ktorých predložil vyššie uvedené potvrdenie/potvrdenia, resp. ich ekvivalentné doklady.

Odôvodnenie potreby a primeranosti stanovenej podmienky účasti vo vzťahu k predmetu zákazky: V tejto požiadavke verejného obstarávateľa nie je požadovaný žiaden číselný údaj, a teda požiadavka je primeraná a jej potreba vyplynula z dôvodu overenia a preukázania finančnej spoľahlivosti uchádzača, t. j. že uchádzač je aj po finančnej stránke spoľahlivým partnerom.

V prípade, že uchádzač využije na preukázanie finančného a ekonomického postavenia finančné zdroje inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah v čase podania ponuky, je uchádzač povinný verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude skutočne používať zdroje osoby, ktorej postavenie využíva na preukázanie finančného a ekonomického postavenia. Túto skutočnosť preukáže uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s touto osobou, obsahujúcou záväzok osoby, ktorej zdrojmi mieni

preukázať svoje finančné a ekonomické postavenie, že táto osoba poskytne plnenie počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej zdroje majú byť použité na preukázanie finančného a ekonomického postavenia musí preukázať splnenie podmienky účasti týkajúcej sa osobného postavenia okrem § 32 ods. 1 písm. e) zákona a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až h) a ods. 7 zákona.

V prípade uchádzača, ktorého tvorí skupina dodávateľov zúčastnená na verejnom obstarávaní, požaduje sa preukázanie splnenia podmienok účasti podľa tohto bodu súťažných podkladov/oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania za všetkých členov skupiny spoločne.

Uchádzačom predkladané doklady musia byť v rovnakej, alebo ekvivalentnej forme podľa uvedenej požiadavky verejného obstarávateľa, pričom z týchto dokladov preukazujúcich postavenie podľa § 33 zákona musí byť zrejmé splnenie minimálnych úrovní požadovaných verejným obstarávateľom a rovnako musí byť zrejmé, že preukazovanie sa týka osoby uchádzača.

Hospodársky subjekt môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti jednotným európskym dokumentom podľa § 39 ods. 1 zákona.

Vyžaduje sa predloženie originálov alebo úradne osvedčených kópií všetkých dokladov uvedených podľa tohto bodu týchto súťažných podkladov.

### **3. Technická spôsobilosť alebo odborná spôsobilosť**

Podmienky účasti vo verejnom obstarávaní podľa § 34 zákona týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti:

1. § 34 ods. 1 písm. a) zákona pre časť 1, 2, 3 a 4 predmetu zákazky,
2. § 34 ods. 1 písm. g) zákona pre časť 1,2 a 4 predmetu zákazky,

#### **1. Minimálna požadovaná úroveň pre časť 1:**

§ 34 ods. 1 písm. a) zákona – verejný obstarávateľ požaduje predložiť zoznam poskytnutých služieb za predchádzajúcich päť rokov od vyhlásenia verejného obstarávania s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona.

Za vyhlásenie verejného obstarávania sa považuje zverejnenie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie alebo vo Vestníku verejného obstarávania, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.

Zoznamom poskytnutých služieb uchádzač preukáže poskytnutie služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky (obdobným predmetom zákazky sa rozumejú odborné jazykové vzdelávania a/alebo technické a organizačné zabezpečenie vzdelávania) v kumulatívnej hodnote min. 1 000 000 EUR bez DPH, pričom uchádzač týmto zoznamom preukáže minimálne 1 (jeden) projekt technického a organizačného zabezpečenia vzdelávania pre minimálne 250 účastníkov v trvaní min. 1 roka.

Odôvodnenie potreby a primeranosti stanovenej podmienky účasti vo vzťahu k časti 1 predmetu zákazky:

Verejným obstarávateľom stanovená predmetná podmienka účasti vyplýva z potreby preukázania minimálnych praktických skúseností uchádzača s poskytovaním služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky. Celková hodnota požadovaných referencií vychádza z predpokladanej hodnoty zákazky a náročnosti obstarávaných služieb.. Podmienka účasti je primeraná a jej potreba vyplýva z dôvodu overenia skutočnosti, či uchádzači disponujú odbornými skúsenosťami z oblasti predmetu zákazky, resp. s obdobnými odbornými skúsenosťami a sú oprávnení a schopní ho dodať. Splnenie tejto podmienky účasti by malo zaručiť, že uchádzač ovláda problematiku nevyhnutnú na poskytnutie tohto predmetu zákazky. Verejný obstarávateľ predĺžil oprávnené obdobie referencií z 3 na 5 rokov pre rozšírenie hospodárskej súťaže, a to so zohľadnením stavu na relevantnom trhu.

Vzhľadom na situáciu na relevantnom trhu sa prostredníctvom predĺženia oprávneného obdobia z 3 na 5 rokov zabezpečí, aby sa tejto zákazky mohli zúčastniť aj subjekty, ktoré síce v posledných 3 rokoch neposkytovali služby rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky v požadovanom rozsahu, ale majú relevantné skúsenosti v rámci predĺženého oprávneného obdobia (t. j. za predchádzajúcich 5 rokov od vyhlásenia verejného obstarávania).

Minimálna požadovaná úroveň pre časť 2:

§ 34 ods. 1 písm. a) zákona – verejný obstarávateľ požaduje predložiť zoznam poskytnutých služieb za predchádzajúcich päť rokov od vyhlásenia verejného obstarávania s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona.

Za vyhlásenie verejného obstarávania sa považuje zverejnenie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie alebo vo Vestníku verejného obstarávania, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.

Zoznamom poskytnutých služieb uchádzač preukáže poskytnutie služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky (obdobným predmetom zákazky sa rozumie technické a organizačné zabezpečenie zahraničných pracovných ciest a/alebo zahraničných stáží/školení, ktorých predmetom zákazky bolo poskytnutie komplexných služieb dopravy, ubytovania a stravovania) v kumulatívnej hodnote min. 1 000.000 EUR bez DPH, pričom uchádzač týmto zoznamom preukáže, že minimálne 1 referencia je v hodnote 330 000 EUR bez DPH a zároveň 3 krát (trikrát) zabezpečil službu rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky v časti 2 pre minimálne 20 osôb súčasne.

Odôvodnenie potreby a primeranosti stanovenej podmienky účasti vo vzťahu k časti 2 predmetu zákazky:

Verejným obstarávateľom stanovená predmetná podmienka účasti vyplýva z potreby preukázania minimálnych praktických skúseností uchádzača s poskytovaním služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky. Podmienka účasti je primeraná a jej potreba vyplynula z dôvodu overenia skutočnosti, či uchádzači disponujú odbornými skúsenosťami z oblasti predmetu zákazky, resp. s obdobnými odbornými skúsenosťami a sú oprávnení a schopní ho dodať. Splnenie tejto podmienky účasti by malo zaručiť, že uchádzač dokáže kvalitne zabezpečiť poskytované služby. Verejný obstarávateľ predĺžil oprávnené obdobie referencií z 3 na 5 rokov pre rozšírenie hospodárskej súťaže, a to so zohľadnením stavu na relevantnom trhu. Vzhľadom na situáciu na relevantnom trhu sa prostredníctvom predĺženia oprávneného obdobia z 3 na 5 rokov zabezpečí, aby sa tejto zákazky mohli zúčastniť aj subjekty, ktoré síce v posledných 3 rokoch neposkytovali služby rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky v požadovanom rozsahu, ale majú relevantné skúsenosti v rámci predĺženého oprávneného obdobia (t. j. za predchádzajúcich 5 rokov od vyhlásenia verejného obstarávania).

Minimálna požadovaná úroveň pre časť 3:

§ 34 ods. 1 písm. a) zákona – verejný obstarávateľ požaduje predložiť zoznam poskytnutých služieb za predchádzajúcich päť rokov od vyhlásenia verejného obstarávania s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona.

Za vyhlásenie verejného obstarávania sa považuje zverejnenie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie alebo vo Vestníku verejného obstarávania, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.

Zoznamom poskytnutých služieb uchádzač preukáže poskytnutie minimálne 3 služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky (obdobným predmetom zákazky sa rozumie technické a organizačné zabezpečenie konferencií, seminárov, workshopov,...), pričom uchádzač týmto zoznamom preukáže, že minimálne 3 krát (trikrát) zabezpečil službu rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky v časti 3 pre minimálne 80 osôb.

Odôvodnenie potreby a primeranosti stanovenej podmienky účasti vo vzťahu k časti 3 predmetu zákazky:

Verejným obstarávateľom stanovená predmetná podmienka účasti vyplýva z potreby preukázania minimálnych praktických skúseností uchádzača s poskytovaním služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky. Podmienka účasti je primeraná a jej potreba vyplynula z dôvodu overenia skutočnosti, či uchádzači disponujú odbornými skúsenosťami z oblasti predmetu zákazky, resp. s obdobnými odbornými skúsenosťami a sú oprávnení a schopní ho dodať. Splnenie tejto podmienky účasti by malo zaručiť, že uchádzač dokáže kvalitne zabezpečiť poskytované služby. Verejný obstarávateľ predĺžil oprávnené obdobie referencií z 3 na 5 rokov pre rozšírenie hospodárskej súťaže, a to so zohľadnením stavu na relevantnom trhu. Vzhľadom na situáciu na relevantnom trhu sa prostredníctvom predĺženia oprávneného obdobia z 3 na 5 rokov zabezpečí, aby sa tejto zákazky mohli zúčastniť aj subjekty, ktoré síce v posledných 3 rokoch neposkytovali služby rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky v požadovanom rozsahu, ale majú relevantné skúsenosti v rámci predĺženého oprávneného obdobia (t. j. za predchádzajúcich 5 rokov od vyhlásenia verejného obstarávania).

Minimálna požadovaná úroveň pre časť 4:

§ 34 ods. 1 písm. a) zákona – verejný obstarávateľ požaduje predložiť zoznam poskytnutých služieb za predchádzajúcich päť rokov od vyhlásenia verejného obstarávania s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona.

Za vyhlásenie verejného obstarávania sa považuje zverejnenie oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania v Úradnom vestníku Európskej únie alebo vo Vestníku verejného obstarávania, podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr.

Zoznamom poskytnutých služieb uchádzač preukáže poskytnutie minimálne 3 služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je predmet zákazky (obdobným predmetom zákazky sa rozumie poskytnutie prekladateľských a/alebo tlmočnických služieb z anglického do slovenského jazyka a opačne alebo poskytnutie prekladateľských z francúzskeho jazyka do slovenského jazyka a opačne) v kumulatívnej hodnote min. 50 000 EUR bez DPH.

Odôvodnenie potreby a primeranosti stanovenej podmienky účasti vo vzťahu k časti 4 predmetu zákazky:

Verejným obstarávateľom stanovená predmetná podmienka účasti vyplýva z potreby preukázania minimálnych praktických skúseností uchádzača s poskytovaním služieb rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky. Podmienka účasti je primeraná a jej potreba vyplynula z dôvodu overenia skutočnosti, či uchádzači disponujú odbornými skúsenosťami z oblasti predmetu zákazky, resp. s obdobnými odbornými skúsenosťami a sú oprávnení a schopní ho dodať. Splnenie tejto podmienky účasti by malo zaručiť, že uchádzač dokáže kvalitne zabezpečiť poskytované služby. Verejný obstarávateľ predĺžil oprávnené obdobie referencií z 3 na 5 rokov pre rozšírenie hospodárskej súťaže, a to so zohľadnením stavu na relevantnom trhu. Vzhľadom na situáciu na relevantnom trhu sa prostredníctvom predĺženia oprávneného obdobia z 3 na 5 rokov zabezpečí, aby sa tejto zákazky mohli zúčastniť aj subjekty, ktoré síce v posledných 3 rokoch neposkytovali služby rovnakého alebo obdobného charakteru ako je tento predmet zákazky v požadovanom rozsahu, ale majú relevantné skúsenosti v rámci predĺženého oprávneného obdobia (t. j. za predchádzajúcich 5 rokov od vyhlásenia verejného obstarávania).

2. § 34 ods. 1 písm. g) zákona – verejný obstarávateľ požaduje predložiť údaje o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii osôb určených na plnenie zmluvy alebo riadiacich zamestnancov (kľúčoví experti):

Z uchádzačom predložených dokladov musia byť minimálne zrejmé:

- údaje o vzdelaní a odbornej praxi kľúčových expertov, čo uchádzač u týchto kľúčových expertov preukáže predložením profesijných životopisov, alebo ekvivalentnými dokladmi.

Z každého predloženého profesijného životopisu príslušného kľúčového experta alebo ekvivalentného dokladu musia vyplývať nasledovné údaje/skutočnosti:

- meno a priezvisko príslušného kľúčového experta,
- história zamestnania/odbornej praxe príslušného experta vo vzťahu k predmetu zákazky (zamestnávateľ/odberateľ, trvanie pracovného pomeru/trvanie odbornej praxe / rok a mesiac od – do, pozícia, ktorú príslušný kľúčový expert zastával ),
- vzdelanie a ďalšia kvalifikácia experta,
- praktické skúsenosti príslušného kľúčového experta (názov projektu/predmetu plnenia, odberateľ/zamestnávateľ, popis projektu/predmetu plnenia, pozícia na projekte/predmete plnenia, obdobie rok a mesiac od - do, meno a priezvisko aspoň jednej kontaktnej osoby a číslo telefónu a emailový kontakt odberateľa, kde si bude môcť verejný obstarávateľ overiť informácie),
- podpis príslušného kľúčového experta.

Minimálna požadovaná úroveň pre časť 1:

Uchádzač vyššie uvedeným spôsobom preukáže splnenie nasledovných minimálnych požiadaviek na kľúčových expertov č. 1 až 3:

#### **Kľúčový expert č. 1 Lektor/Odborný jazykový garant pre anglický jazyk**

- minimálne 5-ročná prax v oblasti výučby anglického jazyka ako cudzieho jazyka pre dospelých za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom,
- minimálne 3 profesionálne praktické skúsenosti za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania s prípravou sylabov a výukových materiálov pre kurzy anglického jazyka vyučovaného ako cudzí jazyk pre dospelých, pričom minimálne 1 z tých skúseností bola s prípravou sylabov a výukových materiálov v oblasti právnickej angličtiny s dôrazom na autentické materiály na dlhodobú výučbu minimálne v rozsahu jedného roka; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom, v ktorom okrem iného uvedie aké autentické materiály boli využité a rozsah výučby, ktorý bol danými sylabami alebo výukovými materiálmi zabezpečovaný;

#### **Kľúčový expert č. 2 Lektor/Odborný jazykový garant pre francúzsky jazyk**

- minimálne 5-ročná prax v oblasti výučby francúzskeho jazyka ako cudzieho jazyka pre dospelých za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom,
- minimálne 3 profesionálne praktické skúsenosti za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania s prípravou sylabov a výukových materiálov pre kurzy francúzskeho jazyka vyučovaného ako cudzí jazyk pre dospelých, pričom minimálne 1 z tých skúseností bola s prípravou sylabov a výukových materiálov v oblasti právnickej francúzštiny s dôrazom na autentické materiály na dlhodobú výučbu minimálne v rozsahu jedného roka; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom, v ktorom okrem iného uvedie aké autentické materiály boli využité a rozsah výučby, ktorý bol danými sylabami alebo výukovými materiálmi zabezpečovaný;

#### **Kľúčový expert č. 3 Expert pre technické a organizačné zabezpečenie vzdelávania**

- minimálne 5-ročné skúsenosti s technickým a organizačným zabezpečením vzdelávania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom;
- minimálne 3 profesionálne praktické skúsenosti za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania s technickým a organizačným zabezpečením vzdelávania pre min. 250 účastníkov kumulatívne za tieto skúsenosti; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom;

Verejný obstarávateľ umožňuje, aby uchádzač mohol preukázať splnenie tejto podmienky účasti menej ako 3 osobami, v prípade, že niektorý z predložených kľúčových expertov uchádzača bude spĺňať minimálne požiadavky na viacerých kľúčových expertov.

Odôvodnenie potreby a primeranosti stanovenej podmienky účasti vo vzťahu k predmetu zákazky:

Požiadavku na preukázanie minimálne požadovanej praxe alebo minimálneho počtu profesionálnych skúsenosti u kľúčového experta č. 1, č. 2, v príslušnej profesionálnej oblasti za predchádzajúcich 15 rokov od vyhlásenia tohto verejného obstarávania považuje verejný obstarávateľ za primeranú, vzhľadom na špecifickosť danej problematiky a legislatívne prostredie, ktoré podlieha častým legislatívnym zmenám a preto je nevyhnutné, aby jednotliví experti mali aktuálny prehľad a skúsenosti s aktuálnou problematikou.

Verejný obstarávateľ požadovaním kľúčových expertov a ich skúseností skúma schopnosť uchádzača dodať požadovaný predmet zákazky v zodpovedajúcej kvalite a čase. Podmienky účasti sú s ohľadom na komplikovanosť, komplexnosť, rozsah a predpokladaný harmonogram tohto predmetu zákazky/projektu primerané. Uchádzač má preukázať, že disponuje alebo bude disponovať projektovým tímom z pohľadu štruktúry kľúčových expertov, ich praktických skúseností ako aj technických a vecných kompetencií. V rámci podmienok účasti verejný obstarávateľ overuje dispozíciu uchádzača s kľúčovými expertmi, ktorí majú byť garantmi pre plnenie hlavných oblastí/aktivít v rámci predmetu zákazky. Primeraná odborná prax a odborné skúsenosti jednotlivých kľúčových expertov majú preukázať ich odbornú spôsobilosť poskytnúť služby špecifikované v predmete zákazky.

Minimálna požadovaná úroveň pre časť 2:

Uchádzač vyššie uvedeným spôsobom preukáže splnenie nasledovných minimálnych požiadaviek na kľúčového experta č. 4:

#### **Kľúčový expert č. 4 Expert pre technické a organizačné zabezpečenie odborných stáží v zahraničí**

- minimálne 5-ročné skúsenosti s technickým a organizačným zabezpečením zahraničných pracovných ciest a/alebo zahraničných stáží/školení, ktorých predmetom zákazky bolo poskytnutie komplexných služieb dopravy, ubytovania a stravovania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom;
- minimálne 5 profesionálnych praktických skúseností s technickým a organizačným zabezpečením zahraničných pracovných ciest a/alebo zahraničných stáží/školení, ktorých predmetom zákazky bolo poskytnutie komplexných služieb dopravy, ubytovania a stravovania pre min. 200 účastníkov kumulatívne za tieto skúsenosti, pričom každá z týchto skúseností bola pre minimálne 20 osôb súčasne; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom;

Minimálna požadovaná úroveň pre časť 4:

Uchádzač vyššie uvedeným spôsobom preukáže splnenie nasledovných minimálnych požiadaviek na kľúčových expertov č. 5 až 7:

#### **Kľúčový expert č. 5 Expert pre tlmočenie do/z anglického jazyka**

- minimálne 3-ročná prax v oblasti tlmočenia do/z anglického jazyka z/do slovenského jazyka alebo do/z anglického jazyka z/do českého jazyka za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom,
- minimálne 5 profesionálnych praktických skúsenosti s tlmočením do/z anglického jazyka z/do slovenského jazyka alebo do/z anglického jazyka z/do českého jazyka (konzekutívne a/alebo simultánne) za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania v trvaní minimálne 16 osobohodín za každú túto skúsenosť,

#### **Kľúčový expert č. 6 Expert pre preklady do/z anglického jazyka**

- minimálne 3-ročná prax v oblasti prekladov do/z anglického jazyka z/do slovenského jazyka alebo do/z anglického jazyka z/do českého jazyka za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe

od vyhlásenia tohto verejného obstarávania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom,

- minimálne 5 profesionálnych praktických skúseností s odbornými prekladmi do/z anglického jazyka z/do slovenského jazyka alebo do/z anglického jazyka z/do českého jazyka za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania, s uvedením údajov o roku vyhotovenia prekladu, názov dokumentu a rozsah dokumentu v normostranách (minimálne 15 normostrán každý preklad), pre koho bol preklad realizovaný a kontaktnú osobu s telefónom, u ktorej je možné overiť pravdivosť uvedených informácií; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom,

#### **Kľúčový expert č. 7 Expert pre preklady do/z francúzskeho jazyka**

- minimálne 3-ročná prax v oblasti prekladov do/z francúzskeho jazyka z/do slovenského jazyka alebo do/z francúzskeho jazyka z/do českého jazyka za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom,
- minimálne 5 profesionálnych praktických skúseností s odbornými prekladmi do/z francúzskeho jazyka z/do slovenského jazyka alebo do/z francúzskeho jazyka z/do českého jazyka za predchádzajúcich 15 rokov odbornej praxe od vyhlásenia tohto verejného obstarávania s uvedením údajov o roku vyhotovenia prekladu, názov dokumentu a rozsah dokumentu v normostranách (minimálne 15 normostrán každý preklad), pre koho bol preklad realizovaný a kontaktnú osobu s telefónom, u ktorej je možné overiť pravdivosť uvedených informácií; túto podmienku účasti uchádzač preukáže životopisom alebo ekvivalentným dokladom.

Verejný obstarávateľ umožňuje, aby uchádzač mohol preukázať splnenie tejto podmienky účasti menej ako 3 osobami, v prípade, že niektorý z predložených kľúčových expertov uchádzača bude spĺňať minimálne požiadavky na viacerých kľúčových expertov.

Uchádzač môže na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti využiť technické alebo odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah v čase podania ponuky. V takom prípade musí uchádzač verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Túto skutočnosť preukáže uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s osobou, ktorej technickými alebo odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť. Z písomnej zmluvy musí vyplývať záväzok osoby, že poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti, musí preukázať splnenie podmienky účasti týkajúcej sa osobného postavenia a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až h) a ods. 7 zákona; oprávnenie poskytovať službu preukazuje vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli kapacity uchádzačovi poskytnuté. Ak ide o požiadavku súvisiacu so vzdelaním, odbornou kvalifikáciou alebo relevantnými odbornými skúsenosťami najmä podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona, uchádzač môže využiť kapacity inej osoby len, ak táto bude reálne vykonávať služby, na ktoré sa kapacity využívajú.

V prípade uchádzača, ktorého tvorí skupina dodávateľov zúčastnená vo verejnom obstarávaní, sa požaduje preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa technickej alebo odbornej spôsobilosti za všetkých členov skupiny spoločne.

Pri prepočte inej meny na menu euro sa použije kurz Európskej centrálnej banky platný v deň odoslania tohto oznámenia o vyhlásení verejného obstarávania na uverejnenie v Úradnom vestníku EÚ.

Uchádzačom predkladané doklady musia byť v rovnakej, alebo ekvivalentnej forme podľa uvedenej požiadavky verejného obstarávateľa, pričom z týchto dokladov preukazujúcich spôsobilosť podľa § 34, § 35 a § 36 zákona musí byť zrejmé splnenie minimálnych úrovní požadovaných verejným obstarávateľom a rovnako musí byť zrejmé, že preukazovanie sa týka osoby uchádzača.

Hospodársky subjekt môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti jednotným európskym dokumentom podľa § 39 ods. 1 zákona.

Vyžaduje sa predloženie originálov alebo úradne osvedčených kópií všetkých dokladov uvedených podľa tohto bodu oznámenia okrem referencií vystavených v súlade s § 12 ods. 2 zákona.

## JEDNOTNÝ EURÓPSKY DOKUMENT

Splnenie podmienok účasti môže uchádzač alternatívne preukázať aj spôsobom podľa § 39 zákona, t.j. uchádzač môže predbežne nahradiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti určené verejným obstarávateľom v tomto verejnom obstarávaní jednotným európskym dokumentom (JED).

Vo formulári JED podľa súťažných podkladov uchádzač vyplní nasledovné časti:

- a) časť II – A, B a C,
- b) časť III – A, B, C a D
- c) časť IV – α (Globálny údaj pre všetky podmienky účasti)
- d) časť VI.

Uchádzač uvedie v JED všetky relevantné informácie požadované verejným obstarávateľom, uvedené v tejto prílohe č. 6 súťažných podkladov, ktoré vyplní podľa pokynov verejného obstarávateľa, ako aj pokynov Úradu pre verejné obstarávanie uvedených v manuáli na stránke Úradu pre verejné obstarávanie - <https://www.uvo.gov.sk/legislativametodika-dohlad/jednotny-europsky-dokument-pre-verejne-obstaravanie-553.html>, okrem časti I. označenej ako „Informácie týkajúce sa postupu verejného obstarávania a verejného obstarávateľa“ (pokiaľ uchádzač použije JED uvedený v prílohe č. 4 týchto súťažných podkladov).

Ak sú požadované doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti priamo a bezplatne prístupné v elektronických databázach, uchádzač v príslušnej časti JED-u uvedie aj informácie potrebné na prístup do týchto elektronických databáz, najmä internetovú adresu príslušnej elektronickej databázy, akékoľvek identifikačné údaje a súhlasy potrebné na prístup do príslušnej databázy.

Verejný obstarávateľ nevyžaduje, aby uchádzač v prípade subdodávateľov, ktorých kapacity nevyužíva na preukázanie splnenia podmienok účasti v častiach II a III formulári JED, uviedol informácie o takýchto subdodávateľoch a tiež nevyžaduje, aby uchádzač za takýchto subdodávateľov, ktorých kapacity uchádzač nevyužíva na preukázanie splnenia podmienok účasti, predkladal JED za každého takéhoto subdodávateľa.

Uchádzač, ktorý sa verejného obstarávania zúčastňuje samostatne a ktorý nevyužíva zdroje a/alebo kapacity iných osôb na preukázanie splnenia podmienok účasti, vyplní, podpíše a predloží jeden JED.

Uchádzač, ktorý sa verejného obstarávania zúčastňuje samostatne, ale využíva zdroje a/alebo kapacity iných osôb na preukázanie splnenia podmienok účasti, vyplní, podpíše a predloží JED za seba spolu s vyplneným/vyplnenými, podpísaným/podpísanými samostatným/samostatnými JED, ktorý/ktoré obsahujú príslušné informácie a podpis každej z osôb, ktorých zdroje a/alebo kapacity využíva uchádzač na preukázanie splnenia podmienok účasti v tomto verejnom obstarávaní.

V prípade, že uchádzača tvorí skupina dodávateľov zúčastnená vo verejnom obstarávaní, uchádzač vyplní a predloží JED s požadovanými informáciami za každého člena skupiny dodávateľov spolu s ich podpismi.

Formulár JED je súčasťou súťažných podkladov ako ich príloha č. 4.



Pre vyplnenie a opätovné použitie JED-u je možné využiť aj bezplatnú e-službu Európskej komisie poskytujúcu elektronickú verziu tohto formuláru: <https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lang=sk>.

Podľa § 39 ods. 6 zákona, ak uchádzač použije jednotný európsky dokument, verejný obstarávateľ môže na zabezpečenie riadneho priebehu verejného obstarávania kedykoľvek v jeho priebehu písomne - elektronickými prostriedkami, spôsobom určeným funkcionalitou EKS požiadať uchádzača o predloženie dokladu alebo dokladov nahradených jednotným európskym dokumentom. Uchádzač doručí elektronicky, spôsobom určeným funkcionalitou EKS, doklady verejnému obstarávateľovi do piatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti, ak verejný obstarávateľ neurčil v žiadosti dlhšiu lehotu.

V prípade účasti uchádzača vo viacerých častiach verejného obstarávania sa predloženie požadovaného dokumentu vyžaduje samostatne pre každú časť a to v súlade s týmito súťažnými podkladmi.